

Lam

Chapter 2

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

תפארת ארץ משמים השלך ציון בת את אדני ובאפו יעיב איכה 1
荣美 地 -从-天 丢下了 锡安的 女儿- - 主 -在-怒中他的 遮蔽了 何竟
H8597 H0776 H8064 H7993 H6726 H1323 H0853 H0136 H0639 H5743

וְיִשְׂרָאֵל וְלֹא-זָכַר הָדָם-רַגְלָיו בְּיוֹם אָפוּ: ס
-以-列-和-不- 记念 -和-不- 脚- 脚- 他脚的 日-在- 怒他的
H3478 H3808 H2142 H1916 H7272 H3117 H0639

主何竟发怒，使黑云遮蔽锡安城！他将以色列的华美从天扔在地上；在他发怒的日子并不记念自己的脚凳。

בִּלְע אֲדֹנָי [לֹא] (וְלֹא) חֲמַל אֵת כָּל-נְאוֹת יַעֲקֹב הָרָס בְּעִבְרָתוֹ 2
吞灭了 主 [不] (-和-不) 怜悯 全- - 草场 雅各的 拆毁了 -在-怒中他的
H1104 H0136 H3808 H3808 H2550 H0853 H3605 H4999 H3290 H2040 H5678

מִבְצָרֵי בַת-יְהוּדָה הִנִּיעַ לְאֶרֶץ חָלַל מַמְלָכָה וְשָׂרֵיהָ: ס
-堡- 犹大的 使倒在 向-地 衰- 国 -和-首- 领- 她的
H4013 H1323 H3063 H5060 H0776 H4467 H8269

主吞灭雅各一切的住处，并不顾惜。他发怒倾覆犹大民的保障，使这保障坍倒在地；他辱没这国和其中的首领。

נִדְעַע בְּחָרִי אַף כָּל-קַרְן יִשְׂרָאֵל הָשִׁיב אַחֲרָי יְמִינוֹ מִפְּנֵי אוֹיֵב 3
砲断了 -在-烈怒 怒中 全 角 以色列的 收回了 向后 右手他的 -从-面前 仇敌的
H1438 H2750 H0639 H3605 H3478 H7725 H0268 H3225 H6440 H0341

וַיִּבְעַר וַיַּעֲקֹב כְּאֵשׁ לְהִכָּה אָכְלָה סָבִיב: ס
-和-燃烧了 -在-雅各中 -如同-火 火焰 吞没了 四围
H3290 H0784 H3852 H0398 H5439

他发烈怒，把以色列的角全然砍断，在仇敌面前收回右手。他像火焰四围吞灭，将雅各烧毁。

עֵינַי דָּרְדַר קִשְׁתּוֹ כְּאוֹיֵב נָצַב יְמִינוֹ כְּצָר וְנִהְיֶה כָּל-מַחְמַדֵּי עֵינַי 4
张开了 他的 弓 如同-仇敌 站立了 右手他的 如同-敌人 和-杀了 全 快乐- 眼的
H1869 H7198 H0341 H5324 H3225 H0784 H2534 H2026 H3605 H4261

בְּאֶהֱלֵי בַת-צִיּוֹן שָׁפַךְ כְּאֵשׁ חֲמָתוֹ: ס
-在-帐棚 女儿- 锡安的 浇出了 如同-火 快怒他的
H0168 H1323 H6726 H8210 H0784 H2534

他张弓好像仇敌；他站着举起右手，如同敌人将悦人眼目的，尽行杀戮。在锡安百姓的帐棚上倒出他的忿怒，像火一样。

הָיָה וְאֲדֹנָי כְּאוֹיֵב בִּלְע יִשְׂרָאֵל בִּלְע כָּל-אֲרָמְנוֹתֶיהָ שָׁחַת מִבְצָרָיו 5
成了 主 如同-仇敌 吞灭了 以色列 吞灭了 全- 宫殿她的 毁了 堡垒他的
H1961 H0136 H0341 H1104 H3478 H1104 H3605 H0759 H7843 H4013

וַיִּרְבַּ וּבַת-יְהוּדָה תִּאֲנֶיהָ וְנִאֲנָה: ס
-和-加增了 -在-女儿- 犹大的 哀叹 和-哀哭
H1323 H3063 H8386 H0592

主如仇敌吞灭以色列和锡安的一切宫殿，拆毁百姓的保障；在犹大民中加增悲伤哭号。

6 מועדו בציון ויהוה שָׁח מועדו שחת שָׁפוּ כנון ויהמס
 节期 -在-锡安 耶和華 忽视了 节期他的 毀坏了 产处他的 -如同-园子 -和-他强拆了
[H4150](#) [H6726](#) [H3068](#) [H7911](#) [H4150](#) [H7843](#) [H7900](#) [H1588](#) [H2554](#)

וְשָׁת וַיִּנְאֵץ בְּזַעַם אָפוּ מֶלֶךְ וְכֹהֵן: ס
 -和-安息日 -和-藐视了 -在-愤怒- 怒他的 王 -和-祭司
[H7676](#) [H5006](#) [H2195](#) [H0639](#) [H4428](#) [H3548](#)

他强取自己的帐幕，好像是园中的窝棚，毁坏他的聚会之处。耶和華使圣节和安息日在锡安都被忘记，又在怒气的愤恨中藐视君王和祭司。

7 זָנָה וְאֲרָנִי מִזְבְּחוֹ נָאָר מִקְדָּשׁוֹ הַסִּגִּיר בְּיַד- אוֹיֵב חוֹמַת אֲרַמְנוֹתֶיהָ קוֹל
 弃绝了 主 祈坛他的 废弃了 圣所他的 交在 -在-手- 仇敌的 城墙 宫殿她的 声音
[H0136](#) [H4196](#) [H5010](#) [H4720](#) [H5462](#) [H3027](#) [H0341](#) [H2346](#) [H0759](#)

נִתְּנוּ בְּבֵית- יְהוָה כְּיוֹם מוֹעֵד: ס
 发出了 -在-殿- 耶和華的 -如同-日 节期
[H5414](#) [H3068](#) [H3117](#) [H4150](#)

耶和華丢弃自己的祭坛，憎恶自己的圣所，将宫殿的墙垣交付仇敌。他们在耶和華的殿中喧嚷，像在圣会之日一样。

8 חָשַׁב וְהָהָה לְהַשְׁחִית חוֹמַת בַּת צִיּוֹן נָטָה קוֹ לֹא- הַשִּׁיב יָדוֹ מִבְּלֹעַ
 谋划了 耶和華 -向-毀坏 城墙 女儿- 锡安的 拉了 线 不- 收回 手他的 -从-吞灭
[H2803](#) [H3068](#) [H7843](#) [H2346](#) [H1323](#) [H6726](#) [H5186](#) [H3808](#) [H7725](#) [H3027](#) [H1104](#)

וַיֵּאבֵל- חָל וְחוֹמָה יַחְדָּו אֲמַלְלוּ: ס
 -和-使悲哀了- 外墙 -和-城墙 一同 衰弱了
[H0056](#) [H2426](#) [H2346](#) [H0535](#)

耶和華定意拆毁锡安的城墙；他拉了准绳，不将手收回，定要毁灭。他使外郭和城墙都悲哀，一同衰败。

9 טָבְעוּ בְּאֶרֶץ שַׁעֲרֶיהָ אָבַד וְשֹׁבֵר בְּרִיחֶיהָ מַלְכָּה וְשָׂרֶיהָ בְּגוֹיִם
 沉入了 -在-地中 门她的 毀坏了 -和-打破了 门门她的 王她的 -和-首领她的 -在-列国中
[H2883](#) [H0776](#) [H8179](#) [H0006](#) [H7665](#) [H1280](#) [H4428](#) [H8269](#)

אֵין תּוֹרָה גַם- נְבִיאֶיהָ לֹא- מָצְאוּ חֲזוֹן מִיְהוָה: ס
 无 律法 甚至- 先知她的 不- 找到 异象 -从-耶和華
[H0369](#) [H8451](#) [H1571](#) [H5030](#) [H3808](#) [H4672](#) [H2377](#) [H3068](#)

锡安的门都陷入地内；主将她的门门毁坏，折断。她的君王和首领落在没有律法的列国中；她的先知不得见耶和華的异象。

10 יָשָׁב לְאֶרֶץ יְדֻמוֹ זְקֵנֵי בַת- צִיּוֹן הֶעֱלוּ עָפָר עַל- רֹאשֵׁם חָנְרוּ
 坐 -在-地上 默不作声 长老 女儿- 锡安的 他们撒了 尘土 在- 头他们的 束了
[H3427](#) [H0776](#) [H2205](#) [H1323](#) [H6726](#) [H5927](#) [H6083](#) [H2296](#)

שָׁקִים הוֹרִידוּ לְאֶרֶץ רֹאשֵׁן בְּתוֹלַת יְרוּשָׁלַם: ס
 麻布 垂下了 -向-地 头她们的 少女 耶路撒冷的
[H8242](#) [H3381](#) [H0776](#) [H1330](#) [H3389](#)

锡安城的长老坐在地上默默无声；他们扬起尘土落在头上，腰束麻布；耶路撒冷的处女垂头至地。

11 כָּלוּ בְּדַמְעוֹת עֵינַי חֲמַרְמְרוּ מֵעֵי נִשְׁפָּךְ לְאֶרֶץ כְּבָדִי עַל- שֹׁבֵר בַּת-
 耗尽了 -在-眼泪中 眼我的 翻腾 肠我的 倒在了 向-地上 肝我的 因- 女儿-
[H3615](#) [H1832](#) [H4578](#) [H8210](#) [H0776](#) [H3516](#) [H7667](#) [H1323](#)

עַמִּי בָּעֵטָר עוֹלָל וַיּוֹזֵק בְּרַחֲבוֹת קָרְיָה: ס
 百姓我的 -在-晕倒 婴孩 -和-吃奶的 在-街上 城的
[H5768](#) [H3243](#) [H7339](#) [H7151](#)

我眼中流泪，以致失明；我的心肠扰乱，肝胆涂地，都因我众民遭毁灭，又因孩童和吃奶的在城内街上发昏。

עִיר בְּרַחֲבוֹת כְּחֻלָּי בְּהִתְעַטְּפָם וַיִּזַן דָּגָן אֵיזָה יֹאמְרוּ לְאִמְתָּם 12
 城的 -在-街上 -如同-伤者 -在-他们晕倒 -和-酒 粮食 哪里 他们说 -向-母亲他们的
[H7339](#) [H3196](#) [H1715](#) [H0346](#) [H0559](#) [H0517](#)

וְנַפְשָׁם אֶל-חֶיק אִמְתָּם: ֹס
 灵魂他们的 到- 怀中 母亲他们的
[H5315](#) [H0413](#) [H2436](#) [H0517](#)

那时，他们在城内街上发昏，好像受伤的，在母亲的怀里，将要丧命；对母亲说：谷、酒在哪里呢？

מָה-אֶעִידָךְ מָה אֶדְמָה-לָךְ תִּבַּת יְרוּשָׁלַם מָה אֲשׁוּהָ-לָךְ 13
 什么-我作证给你 什么 我比作- 向-你 向-你 那-女儿 -那-女儿 肆路撒冷的 向-你 我匹比-
[H4100](#) [H3389](#) [H1323](#) [H1819](#) [H4100](#) [H4100](#)

וְאֶנְחַמְּךָ וְאֶנְחַמְּךָ בְּתוֹלַת בַּת-צִיּוֹן כִּי-גָדוֹל כִּי-יִרְפָּא-לָךְ: מי שְׁבַרְךָ כִּי-יִרְפָּא-לָךְ: 13
 -和-我安慰你 少女 女儿- 锡安的 因为- 大 如同-海 谁 医治- 向-你
[H5162](#) [H1330](#) [H1323](#) [H6726](#) [H3220](#) [H4310](#) [H7495](#)

ֹס
 —

耶路撒冷的民哪，我可用甚么向你证明呢？我可用甚么与你相比呢？锡安的民哪，我可拿甚么和你比较，好安慰你呢？因为你的裂口大如海，谁能医治你呢？

וְנִבְיֹאֶיךָ תָּחוּ לָךְ שְׁוֵא וְתִפְּלוּ וְלֹא-גָלוּ עֲוֹנֶיךָ לְהָשִׁיב 14
 先知你的 看见了 虚空 -和-无用的 揭露 对- 罪孽你的 向-恢复
[H5030](#) [H2372](#) [H7723](#) [H3808](#) [H1540](#) [H5771](#) [H7725](#)

וְנִחְזוּ (שְׁבוּתָךְ) לְךָ מִשְׁאוֹת שְׁוֵא וּמְדוּחִים: ֹס
 -和-他们看见了 (被掳你的) 向-你 预言 虚空的 和-迷惑的
[H2372](#) [H7622](#) [H4864](#) [H7723](#) [H4065](#)

你的先知为你见虚假和愚昧的异象，并没有显露你的罪孽，使你被掳的回归；却为你见虚假的默示和使你被赶出本境的缘故。

סִפְּקוּ עָלֶיךָ כַּפַּיִם כָּל-עֹבְרֵי דֶרֶךְ שָׂרְקוּ וַיִּנְעוּ בַת-עֲלֵיךָ 15
 拍掌 对你 手掌 全- 过路的 嗤笑 和-摇头 头他们的 对- 女儿
[H6475](#) [H3709](#) [H3605](#) [H1870](#) [H8319](#) [H5128](#) [H1323](#)

וְרוּשָׁלַם תְּזַאת הָעִיר שְׂוֵאמְרוּ כְּלִילַת יָפִי מְשׁוֹשׁ לְכָל-הָאָרֶץ: ֹס
 肆路撒冷的 这就是 那-城 人们说 完美 美丽的 喜乐 向-全- 地的
[H3389](#) [H2063](#) [H0559](#) [H3632](#) [H3308](#) [H4885](#) [H3605](#) [H0776](#)

凡过路的都向你拍掌。他们向耶路撒冷城嗤笑，摇头，说：难道人所称为全美的，称为全地所喜悦的，就是这城吗？

פָּצוּ עָלֶיךָ פִּיהֶם כָּל-אוֹיְבֶיךָ שָׂרְקוּ וַיִּחְרְקוּ-שֵׁן אָמְרוּ בְּלַעְנוּ אֶךְ 16
 张开了 对你 口他们的 全- 仇敌你的 嗤笑 和-咬牙- 说 牙 我们吞灭了 确实
[H6475](#) [H6310](#) [H3605](#) [H0341](#) [H8319](#) [H2786](#) [H8127](#) [H0559](#) [H1104](#) [H0389](#)

זֶה הַיּוֹם שְׁקִינָהוּ מָצָאנוּ רָאִינוּ: ֹס
 这 -那-日 我们所等候的 我们找到了 我们看见了
[H3117](#) [H2088](#) [H4672](#) [H7200](#)

你的仇敌都向你大大张口；他们嗤笑，又切齿说：我们吞灭她。这真是我们所盼望的日子临到了！我们亲眼看见了！

17 עָשָׂה יְהוָה אֲשֶׁר זָמַם בִּצְעָה אִמְרָתוֹ אֲשֶׁר מִימֵי-קִדְמָה
 做了 耶和華 那 他 所 謀 劃 的 執 行 了 他 的 話 語 那 他 吩 咐 的 古 時 的
 H3068 H2161 H1214 H6680 H3117

הָרַס וְלֹא חָמַל וַיִּשְׂמַח עֲלֶיךָ אוֹיְבֵי הָרִים קָרַן צָרִיךְ : ס
 拆 毀 了 - 和 - 不 憐 憫 和 - 使 歡 喜 了 對 你 仇 敵 舉 高 了 角 你 的 敵 人 一
 H2040 H3808 H2550 H8055 H0341

耶和華成就了他所定的，应验了他古时所命定的。他倾覆了，并不顾惜，使你的仇敌向你夸耀；使你敌人的角也被高举。

18 צָעַק לִבָּם אֶל-אֲדֹנָי חוֹמַת בֵּת-צִיּוֹן הוֹרִידִי כַנְחַל דְּמַעְתָּה יוֹמָם
 呼 喊 了 他 們 的 心 向 - 主 城 牆 女 兒 - 錫 安 的 使 流 下 如 同 - 河 眼 淚 白 天
 H6817 H0413 H0136 H2346 H1323 H6726 H3381 H1832 H3119

וְלַיְלָה אֶל-תְּהַנֵּי פוֹנֵת לְךָ אֶל-תָּרַם בֵּת-עֵינֶיךָ : ס
 - 和 - 夜 晚 不 - 給 自 己 停 息 向 - 你 不 - 停 止 女 兒 - 眼 你 的 一
 H3915 H0408 H5414 H6314 H0408 H1323

锡安民的心哀求主。锡安的城墙啊，愿你流泪如河，昼夜不息；愿你眼中的瞳人泪流不止。

19 וְקוּמִי רְנִי (בַּלַּיְלָה) לְרֵאשׁ אֲשֶׁמְרוֹת שִׁפְכִי כַנְוִים לִבְךָ נֹכַח פְּנֵי
 起 來 吧 呼 叫 吧 (在 夜 间) 向 - 开 始 更 次 的 流 出 如 同 - 水 你 的 心 对 着 面
 H3915 H3915 H0821 H8210 H4325 H5227 H6440

אֲדֹנָי שָׂאִי אֵלָיו כַּפְיךָ עַל-נַפְשׁ עוֹלְלֶיךָ הַעֲטוּפִים בְּרָעַב בְּרֵאשׁ כָּל-אֲדֹנָי
 主 的 举 起 向 他 你 的 手 因 - 命 性 你 的 嬰 孩 那 - 晕 倒 的 中 饥 饿 在 - 在 开 头 全 -
 H0136 H5375 H0413 H3709 H5315 H5768 H7458 H3605

חֲצוֹתוֹת : ס
 街 的 一
 H2351

夜间，每逢交更的时候要起来呼喊，在主面前倾心如水。你的孩童在各市口上受饿发昏；你要为他们的性命向主举手祷告。

20 רָאָה יְהוָה וְהִבִּיטָה לְמִי עוֹלְלָתָה כֹּה אִם-תֹּאכְלֶנָּה נָשִׁים פְּרִים עֲלֵלֵי
 看 哪 耶 和 華 和 - 观 看 向 - 谁 你 如 此 对 待 了 如 此 岂 - 吃 妇 人 果 子 她 们 的 嬰 孩
 H7200 H3068 H5027 H4310 H3541 H0398 H0802 H6529 H5768

טַפְּתוֹם אִם-יִהְיֶה בְּמִקְדָּשׁ אֲדֹנָי כֹּהֵן וְנָבִיא : ס
 抱 在 怀 的 岂 - 被 杀 在 - 圣 所 主 的 祭 司 和 - 先 知 一
 H2949 H2026 H4720 H0136 H3548 H5030

耶和華啊，求你观看！见你向谁这样行？妇人岂可吃自己所生育手里所摇弄的婴孩吗？祭司和先知岂可在主的圣所中被杀戮吗？

21 שָׁכְבוּ לְאֶרֶץ חוּצוֹת נַעַר וְזָקֵן בְּתוֹלְתִי וּבַחֹרֵי נָפְלוּ בְּחַרְבַּב הָרַגְתָּ
 躺 卧 在 - 地 上 街 上 少 年 和 - 老 人 我 的 少 女 我 的 和 - 少 年 人 我 的 倒 了 在 - 刀 剑 下 你 杀 了
 H7901 H0776 H2351 H5288 H2205 H1330 H0970 H5307 H2719 H2026

בְּיוֹם אִפְךָ טָבַחְתָּ לֹא חָמַלְתָּ : ס
 - 在 - 日 你 屠 杀 了 不 憐 憫 一
 H0639 H2873 H3808 H2550

少年人和老年人都在街上躺卧；我的处女和壮丁都倒在刀下；你发怒的日子杀死他们。你杀了，并不顾惜。

פְּלִיט	יְהוָה	אַף־	בַּיּוֹם	הָיָה	וְלֹא־	מִסָּבִיב	מִנּוֹרָי	מוֹעֵד	כְּיוֹם	תִּקְרָאֹ
逃脱者	耶和华的	怒-	-在-日	有	-和-不	-从-四围	恐惧我的	节期	-如同-日	你召集了
	H3068	H0639	H3117	H1961	H3808	H5439	H4032	H4150	H3117	H7121
			פ	כָּלָם:	אִיבִי	וְרִבִּיתִי	טָפַחְתִּי	אֲשֶׁר־	וְשָׂרִיד	
			—	灭尽了他们	仇敌我的	-和-我养了的	我抱了	那-	-和-幸存者	
				H3615	H0341		H2946		H8300	

你招聚四围惊吓我的，像在大会的日子招聚人一样。耶和华发怒的日子，无人逃脱，无人存留。我所摇弄所养育的婴孩，仇敌都杀净了。